

4) с учетом контингента обучаемых условия к заданиям и упражнениям, а также необходимые грамматические пояснения специально излагаются на родном языке, что способствует и лучшему пониманию и усвоению темы, и более результативной организации работы школьников.

В учебнике М. Барсеговой видим, что из перечисленных принципов используют лишь следующее: тематика урока иллюстрируется при помощи прилагаемого словаря новых слов и выражений и диктует целевое лексическое наполнение всех упражнений; применяются переводные упражнения (устные) с русского на родной язык, направленные на облегчение понимания темы.

Данное исследование имеет несомненные перспективы как в плане анализа системы образования, так и в аспекте исследования обучения русскому языку и на русском языке в Грузии на всех уровнях образования

Использованная литература

12. Берсегова М. Русский язык для 6 класса. Книга для ученика. – Издательство: «Двадцать один». – 2018. – 128 с.
13. Патараиа Л., Саралидзе Э. Русский язык 6 класс. Книга для учителей. 2018. [Электронный ресурс]: URL: http://saqmatsne.ge/wp-content/uploads/2018/07/rus_mas_6.pdf (Дата доступа 09.02.2022).
14. Попова Е.В. Функционирование русского языка в Грузии после распада СССР // Постсоветский материк «Языкознание и литературоведение». 2016. [Электронный ресурс]: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionirovanie-russkogo-yazyka-v-gruzii-posle-raspada-sssr?> (Дата доступа 17.02.2022).

А. Х. Хиджурова
Россия, г. Барнаул,
Алтайский государственный педагогический университет
Научный руководитель: к.филол.н., доцент П. В. Маркина

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

Аннотация

Статья посвящена проблемам формирования коммуникативной компетенции в школах с нерусским языком обучения. Целью исследования было определение оптимальных методов и приемов преподавания русского языка в условиях билингвальной образовательной среды. В статье рассмотрены особенности организации обучения не на родном, а на изучаемом языке, что определяет специфику профессиональной подготовки учителей. В работе описаны методы и приемы формирования коммуникативно-речевой компетенции учащихся-билингвов, способствующие успешной образовательной деятельности детей. В результате выделены и охарактеризованы методы работы с текстом, приемы развития речи с учетом билингвальной образовательной среды, которые

направлены на формирование коммуникативно-речевых компетенций младшего школьника, повышают мотивацию к обучению, развивают творческие способности ребёнка. Описаны различные методы для сбора данных, результаты учащихся до и после исследования.

Ключевые слова: билингвальная образовательная среда, коммуникативно-речевая компетенция.

Проблема преподавания русского языка в условиях билингвальной образовательной среды в системе образования является одной из самых острых. Формирование коммуникативной компетенции особенно сложно происходит у учащихся, для которых русский язык неродной. Проблема билингвизма является многоплановой, ей посвящены научные труды выдающихся отечественных и зарубежных ученых: Л. Блумфилда, У. Уайнрайха, Е.М. Верещагина, Н.И. Жинкина, А.А. Леонтьева, М.Б. Успенского и др. По уточненным данным ряда исследователей (Л. Блумфилд 1933; У. Уайнрайх 1999; А.В. Баранникова 1969; А.С. Маркосян 2004 и др.) в современном мире детский билингвизм охватывает почти половину детей на планете, и эта тенденция будет расти и в будущем.

Материал, преподаваемый на русском (неродном) языке, усваивается с трудом, снижается грамотность детей, наблюдается ограниченность словарного запаса и неумение логически излагать свои мысли, в результате чего учащийся не достигает более высоких результатов обучения. Хотя учёные У. Уайнрайх и А.М. Шахнарович считают, что уровень абстрактного мышления двуязычного ребёнка гораздо выше уровня большинства его одноязычных сверстников [5, с. 7], анализ характера ошибок устных и письменных работ показывает, что закономерности русского языка ученики воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто приводит к ошибкам.

Этот факт требует от преподавателя овладения методикой преподавания русского языка как неродного, которая существенно отличается от методики преподавания русского языка как родного. По мнению М.Ю. Боченковой, чтобы усвоение нового материала на неродном языке проходило успешно, необходимо целенаправленное создание ряда условий обучения ребенка в билингвальной среде [3, с. 19]. Выстраивая работу с детьми-билингвами, педагог должен тщательно отбирать речевые образцы (в соответствии с возрастом, интересом, степенью активности детей и так далее). По мнению доктора педагогических наук Е. В. Архиповой, речь учителя определяется тем, что менторский стиль сменяется диалогом, цель которого — сотрудничество и сотворчество в постижении учащимися знаний. Профессиональная речь педагога должна стать отдельным предметом рассмотрения в курсе методики развития речи учащихся, поскольку речь учителя-словесника является примером для подражания [2, с. 11].

Как утверждает Х.Х. Амшоков, большую роль в курсе обучения русскому языку в национальной школе играет начальный этап [1, с. 11]. Поэтому важно начинать работу с детьми-билингвами в начальной школе, когда у детей начинают формироваться теоретические представления о законах языка. На этом этапе должна быть создана прочная и относительно завершённая

коммуникативная основа для общения в устной и письменной форме на элементарном уровне в пределах простейших сфер и ситуаций.

Но как «заставить» ученика полюбить уроки русского языка? Как привить любовь к чтению? Как научить детей думать, мыслить творчески, образно, самостоятельно? Если в середине и конце XX века большую роль в формировании коммуникативных навыков играли дворы, в которых дети проводили много времени, играя и общаясь, то сейчас значительную часть времени школьники и дошкольники проводят у компьютера и телевизора. Современные школьники перестали читать, их больше интересует виртуальный мир за голубым экраном, нежели художественная литература. А.В. Лапшова, к.п.н., доцент Нижегородского государственного педагогического университета им. К. Минина, утверждает, что чтение является ведущим методом речевой деятельности обучающихся, позволяющим самостоятельно участвовать в учебно-познавательной деятельности, улучшать умения поиска, обработки и использования информации, повышать языковые навыки и главное формировать коммуникативные компетенции [6, с. 2]. С целью развития коммуникативно-речевых навыков, развития литературоведческих навыков, развития познавательных способностей, нравственных качеств личности ребенка и была разработана авторская программа «Сказочный мир литературы» [7, с. 2].

В решении главной задачи школы – формировании образованной культурной личности – программа «Сказочный мир литературы» будет иметь большое значение, поскольку содержание этой программы – изучение детьми художественных произведений, а цель – формирование коммуникативно-речевой компетенции учащихся-билингвов, восприятие и освоение учениками-читателями эстетических и нравственных ценностей, содержащихся в художественном тексте. Основная задача – организация динамичной системы работы учителя и учащихся по формированию читательской личности учащихся, испытывающей потребность в развитии речи и чтении, как в источнике дальнейшего саморазвития. Занятия программы нацелены на развитие способностей учащихся приобретать новые знания с помощью произведений художественной литературы, нравственный потенциал которых очень высок. Чтобы привить детям любовь к чтению, необходимо вывести обучение за рамки формальной обстановки урока, преодолеть ролевые отношения «учитель – ученик». Полюбить книгу ребенок сможет только в процессе свободного чтения, когда книга ему интересна, а само чтение не вызывает стресса и он уверен, что его не накажут низкой отметкой, если он прочитает медленнее, чем другие или выскажет не «то» мнение о прочитанном. Ребенок полюбит чтение, если оно сопровождается собственным сочинительством, рисунками и свободным рассуждением, коллективным осмыслением – все это способствует развитию коммуникативно-речевой компетенции, развитию любознательности и способности к оригинальному мышлению.

Содержание работы по формированию коммуникативно-речевой компетенции складывается из обучения нормам литературного языка, работы по обогащению словаря и грамматического строя речи учащегося и развития их

связной речи. Система речевых упражнений эффективна лишь тогда, когда есть условия, составляющие фон для речевого развития. Таким фоном является атмосфера постоянного внимания к языку и речи, здоровая речевая сфера, которую создает школа и которую расширяет классное и внеклассное чтение, изучение грамматики и орфографии, другие языковые занятия.

По своей структуре программа представляет собой учебно-методическое пособие, рабочую тетрадь, а также среднесрочное и краткосрочное планирование, где определена последовательность этапов урока, конкретизированы цели обучения, определены инструментарий и методы измерения результатов, в виде мониторингов, листов самооценивания, эссе, тестирования и др. методов. К программе прилагается сборник сказок.

Основное содержание рабочей тетради структурировано по темам. Особенность учеников начальной школы – это быстрая утомляемость, поэтому программа включает различные виды деятельности, многообразные формы и методы работы. То есть дети не просто читают, они анализируют, учатся оценивать поступки героев, исследуют, учатся находить в тексте изобразительно-выразительные средства языка, учатся оценивать действия и поступки героев, выражать свое отношение к прочитанному, объяснять мотивы их поступков, находить аналогичные примеры в реальных жизненных ситуациях; учатся творчески осмысливать содержание прочитанного, создавать собственные тексты сочинений.

При организации опроса учащихся по теме, часто использую прием «Тонкие и толстые вопросы», при котором «тонкий» вопрос предполагает (репродуктивный) однозначный ответ, а «толстый» (проблемный) требует глубокого осмысления задания, рациональных рассуждений, поиска дополнительных знаний и анализа информации. Дети учатся не только отвечать на такие вопросы, а сами составлять вопросы к тексту, что гораздо сложнее, и способствует развитию коммуникативно-речевой компетенции.

Важным компонентом в получении коммуникативных компетенций является обсуждение прочитанного текста. В процессе чтения необходимо понимать текст, каждое слово, словосочетание, фразеологический оборот, таким образом, способность понимать смысл, осознавать восприятие, воспринимать текст автором. Самый распространенный прием «чтение с остановкой» содержит все стадии технологий: вызов, осмысление, рефлексия. Процесс чтения завершается формированием собственного мнения, выражающего отношение к прочитанному тексту. Такая работа с текстом развивает речь учащегося в билингвальной образовательной среде, способность выявлять связь отдельных частей, анализировать и оценивать прочитанное.

Организация работы с текстом на уроке чтения с применением стратегии «Диафильм», способствует обучению четкого деления текста на части, отбору существенного и озаглаиванию частей, обучению пересказу. Для того, чтобы создать диафильм, нужно изучить текст, понять идею произведения, передать замысел автора. Читая произведение, дети определяют количество частей текста. Каждая группа изучает свою часть текста, при этом выписывает ключевые слова.

Далее, дети обсуждают заголовок к своей части текста, выполняют рисунок или аппликацию к данной части текста, обсуждают озвучивание рисунка (подготовка к пересказу). Учащиеся выходят к доске и озвучивают свой рисунок, пересказывая свою часть сказки. В результате, получается «Диафильм» данного произведения. На таких уроках царит атмосфера творчества, эмоционального подъема, что, безусловно, оказывает влияние на формирование интереса к книге, становлению школьника как читателя.

Для детей-билинггов с низким уровнем речевого развития концептуальные карты идеально подходят для развития коммуникативно-речевой компетенции, логического мышления, анализа комплексных систем и обзора отдельных идей в контексте общей картины.

Дискуссия – действенный метод обсуждения изучаемого вопроса. На занятии по сказке О. Уайльда «Мальчик-звезда» школьники искали ответ на вопрос: «В чем истинная красота человека?» Поиск ответа на поставленный вопрос вели с помощью метода Эдварда де Боно «Шесть шляп мышления». Вначале были опасения, сумеют ли учащиеся понять суть метода, но они быстро вникли в поставленную задачу, им очень понравился метод. Когда школьникам было предложено найти выход из сложившейся ситуации после чтения 1 части, ребята в черных шляпах, (они называют себя критиками) сказали, что человек, которого все не любят, может опять стать злым. А школьники в зеленых шляпах, предложили ему совершать добрые дела, тогда люди будут помнить только его доброту, и не будут видеть его страшное лицо.

Один из действенных методов, способствующих формированию коммуникативно-речевой компетенции детей-билинггов - театрализация, использование средств театра в педагогическом процессе. Учащиеся вместе с учителем «пишут» сценарий. Используются такие виды упражнений, как сценические этюды, пантомима, составление словесного портрета героя. Учитель с детьми работает над развитием речи, сценической выразительностью: определение движений, действий, мимики, жестов персонажа, его интонации.

Для того, чтобы заинтересовать учащихся, была создана игра «Знатоки сказок». Чтобы играть в нее, нужно обязательно знать содержание сказки. Можно использовать на пользу любовь детей к компьютерным играм. Игра также поддерживается на смартфонах. Все родители получили диск с игрой. И школьникам игра очень понравилась. Вопросы составлены по таксономии Блума, то есть на знание, понимание, применение, анализ, синтез, оценку.

Каких же результатов удалось добиться? К каким выводам прийти? Какие прогнозы определить на будущее? Чтобы проверить эффективность программы, было проведено исследование. Актуальность исследования обусловлена наличием большой теоретической базы использования различных методик работы с текстом на занятиях по русскому языку как иностранному. Был важен практический эксперимент, который смог бы доказать эффективность данных методик. Исследование проводилось в средней школе № 19 Кордайского района Жамбылской области. В ходе исследования было выявлено, что с помощью чтения обучающиеся наделяются ценными качествами общения в коллективе,

умением находить общий язык друг с другом, это требует применения разных форм деятельности. Говоря о влиянии чтения на формирование коммуникативно-речевой компетенции, следует учитывать, что текст используется практически во всех видах лингвистической деятельности. Чтение является главным навыком, направленным на самостоятельное познание мира.

Все перечисленные методы и приемы, позволили значительно повысить интерес к чтению у младших школьников, их уровень речевого развития, проявить нравственные качества учащегося. Подача дидактического материала преимущественно в игровой форме, наиболее доступной для указанного возраста, помогает субъекту обучения раскрыться, прочно освоить изучаемый материал, способствует формированию читательской компетенции младшего школьника, повышает мотивацию к учебной деятельности, развивает творческие способности личности ребёнка внимание, логическое мышление и память.

Использованная литература

1. Амшоков Х.Х. Теоретические основы двуязычия и практика взаимосвязанного обучения устной речи на родном и русском языках/диссертация.–Москва, 1999.–204с. [Электронный ресурс]– Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/teoreticheskie-osnovy-dvuyazychiya-i-praktika-vzaimosvyazannogo-obucheniya-ustnoi-rechi-na-r> (Дата обращения 11.03.2022).

2. Архипова Е. В. Основы методики развития речи учащихся: учебник и практикум для среднего профессионального образования. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 177 с.

3. Боченкова, М.Ю. Дидактические, лингвистические и психолого-педагогические аспекты подготовки будущих педагогов к работе с детьми-билингвами// Электронный научно-образовательный журнал ВГСПУ «Грани познания». – 2016. – № 3 (46).

4. Вайнрайх У. Языковые контакты. Состояние и проблемы исследования.– Киев:Вища школа,1979. –264с. / [Электронный ресурс]–Режим доступа:<file:///C:/Users/USER/Desktop/%D0%92%D0%A3%D0%97/text.pdf> (Дата обращения 10.03.2022).

5. Лапшова А.В. Чтение как средство формирования коммуникативных компетенций обучающихся, [Текст] / Лапшова А.В., Ваганова О.И., Карпова М.А., , Максимова К.А., Лапшина И.А. [Электронный ресурс] // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования, №5 (39), 2019 – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/chtenie-kak-sredstvo-formirovaniya-kommunikativnyh-kompetentsiy-obuchayuschih-sya> (Дата обращения 28.03.2022).